CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Marinha (Costa, Braga)
MUNICIPIO: Costa, Guimarães
PROVINCIA: Braga (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3505; EMP 356
N. INV: MSMS, Guimarães, Cat. n.° 183
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 23 x 38 x 4
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 2,9
H. MIN. LETRA: 2,6
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
· Era · Mª · CCCª · IIIº · IDus · DECEm/BRIS · OBiit · MARINA · GONS/ALVI · UXOR · MARTINI · PAL/ONBI · CUIus · AnlmA · REQU(i)ESCA/T · In PACE · AMEn · (crux)

Texto dado por EMP 356.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era 1300, 3 días antes de las idus de diciembre (11 de diciembre de 1262 d. de C.) murió Marinha Gonçalves, mujer de Martinho Pombo, que su alma descanse en paz. Amén. (cruz).

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 356
SIGNARIO: GRIEGO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción, realizada sobre caliza de la zona portuguesa de Ançã, producto del taller epigráfico de Coimbra. La pieza tiene buena calidad epigráfica, con líneas grabadas a trazo fino y unos caracteres regulares y con trazo elegante. La distribución del texto a lo largo del espacio disponible se realizó con cierto equilibrio, aunque queda algún espacio libre en la quinta y última línea, que el lapicida intentó resolver grabando una cruz e incluyendo, después, una secuencia de pequeños motivos geométricos (EMP 356).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1262, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa Marinha (Costa, Braga).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente, se conserva en el "Museu da Sociedade Martins Sarmento" (EMP 356).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3505; EMP 356; Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Oporto, p. 481. Real, Manuel Luís (1981) "O Convento da Costa (Guimarães). Notícia e Interpretação de Alguns Elementos Arquitectónicos recentemente aparecidos", Actas do Congresso Histórico de Guimarães e sua Colegiada, vol. IV, pp. 461-475, Guimarães, p. 473. Cardoso, Mário (1963) "Duas Inscrições Medievais do Museu de Martins Sarmento", Revista de Guimarães, vol. LXXIII, Guimarães, p. 287. Cardoso, Mário (1935) Catálogo do Museu de Arqueologia da Sociedade Martins Sarmento. 1. Secção Lapidar e de Escultura, Guimarães, p. 116. Cruz, Fr. Cristóvão da (1910) "Memória das Notícias pertencentes a este Mosteiro de St.a Marinha da Costa ...", Revista de Guimarães, vol. XXVII, ("Notícia 6.a - Dos Letreiros que se achão no Claustro e Igreja", pp. 67-69), Guimarães, p. 67.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


·ERA·CCCC·III·IOZ·O ECCE
BRIS·O·B·MARINEGONS
AIVI·U XOR·MARTINI·PRL
ONBI·QUIZ·AN·REQVESCA
T·IPACE·AME·+ NNN

356